

gruppe, der i oktober 2004 udsendte en rapport. Nogle af anbefalingerne er fulgt op, og regeringen planlægger at fremsætte et lovforslag, der skal tilvejebringe et sikkert retligt grundlag for administrationen af rigspolitiets tolkeoversigt og andre myndigheders anvendelse af tolke. Desuden arbejder regeringen på at gøre uddannelsen som statsprøvet tolk mere hensigtsmæssig, så flere kan tage uddannelsen.

Vi Konservative synes derfor, at de initiativer, regeringen har taget, arbejder effektivt hen imod det mål, Socialdemokraterne har, nemlig mere kvalitet i tolkningen.

Kl. 15.50

Vi er bange for, at en autorisationsordning vil skabe flaskehalse og dermed lade folk vente urimelig længe på at få en sag behandlet. Desuden mener vi heller ikke, at man skal gøre reglerne så snævre, at dygtige tosprogede ikke kan bruges som tolke.

Vi kan altså ikke støtte Socialdemokraternes forslag, men vi er enige i sigtet.

**Anden næstformand (Poul Nødgaard):**

Tak til fru Henriette Kjær.

Næste ordfører bliver hr. Naser Khader.

**Naser Khader (RV):**

Det er en vigtig problemstilling, Socialdemokraterne rejser. For 1½ år siden havde vi en god debat, og vi fremsatte også fra Det Radikale Venstres side et forslag, der var delt op i to dele. Den ene del var at teste alle de tolke, der arbejder som tolke i dag, og den anden del var at lave en uddannelse lig døvetolkeuddannelsen.

Her 1½ år efter debatten er tolkemarkedet stadig væk et gråt marked kendetegnet ved uklare og blandede kvalifikationer og manglende gennemsigthed i forhold til tolkenes kvalifikationer. De fleste, der tolker i dag, har ingen uddannelse. Markedet er også kendetegnet ved meget lave priser, lav prioritering, ingen efteruddannelser, og det er en branche, hvor man ikke bliver hængende.

Som følge heraf begås der mange fejl, enten fordi tolkene er partiske eller ikke er kvalificerede, og fejlene får nogle gange katastrofale følger. Korrekt tolkning af høj kvalitet er vigtig for institutionerne, for det sparer mange professionelle for tid, men det er det også for borgerne og deres retssikkerhed.

I dag stilles der ikke nogen formelle krav til de tolke, der anvendes af offentlige institutioner. Tolkebistanden hos de statslige udlændinge-

myndigheder, amterne, kommunerne, retsvæsenet og sundhedsvæsenet er derfor af meget svingende kvalitet.

Der eksisterer allerede i dag en translætørdannelse på handelshøjskolerne i Århus og København, men den har ikke ret mange ansøgere. Det er der mange årsager til. Vigtigst og ikke mindst er, at retsvæsenet, sundhedsvæsenet, staten, amterne, kommunerne, organisationer m.v. anvender tolke uden at kræve dokumentation for deres kvalifikationer. Der er altså intet incitament til at tage en kompetencegivende uddannelse.

Med hensyn til Socialdemokraternes forslag er vi i udgangspunkt sympatisk indstillet. Principielt kan en autorisation af indvandrertolke være en god idé. En egentlig autorisationsordning kan imidlertid være lidt for tungt et instrument. Men vi skal ikke skændes om ord. Der er behov for en kontrolleret registrering af tolke, der lever op til relevante kvalifikationskrav i forhold til de opgaver, som de løser på det sociale område, på sundhedsområdet og i retssystemet.

En test og et registreringssystem i samarbejde mellem handelshøjskolerne, de faglige organisationer og Brancheforeningen for Tolkebureauer kan tjene det formål, der ligger bag forslaget om autorisation.

Det er også godt, hvis vi kan få SU-berettigede tolkeuddannelser på indvandrersprogene, men de mange eksisterende tolke, der er kvalificeret gennem mange års virke, skal selvfølgelig have mulighed for at opnå en rimelig betaling ved at lade sig teste og registrere. Det kan ske ved et fælles anerkendt testinstitut etableret i samarbejde mellem uddannelsesinstitutionerne og branchen.

Det er samtidig vigtigt, at der afsættes midler til efteruddannelse af tolke med henblik på at bestå testene og kurserne. Disse kurser må afpasses i tid og omfang efter tolkenes behov og kvalifikationer. Her kan vi ikke vente på langvarige uddannelser.

Vi er enige i, at der vil være overgangsproblemer, og de må løses. Det er desværre nødvendigt at anerkende, at der altid vil være et behov for at rekruttere tolke, som endnu ikke er testet tilfredsstillende. Der er mere end hundrede sprog i omløb i det daglige arbejde. En anerkendt prisdifferentiering mellem testede og registrerede tolke og andre kan tjene formålet.

Offentlige institutioner presser i dag priserne på tolkning ned i et leje, hvor de kvalificerede tolke ikke længere kan være med, fordi de kun